

LECTURAS MEXICANAS DE PÉREZ GALDÓS

Miguel Ángel Castro

*En el centenario de muerte
de Benito Pérez Galdós.*

*La Gran Canaria, 10 de mayo de 1843
- Madrid, 4 de enero de 1920*



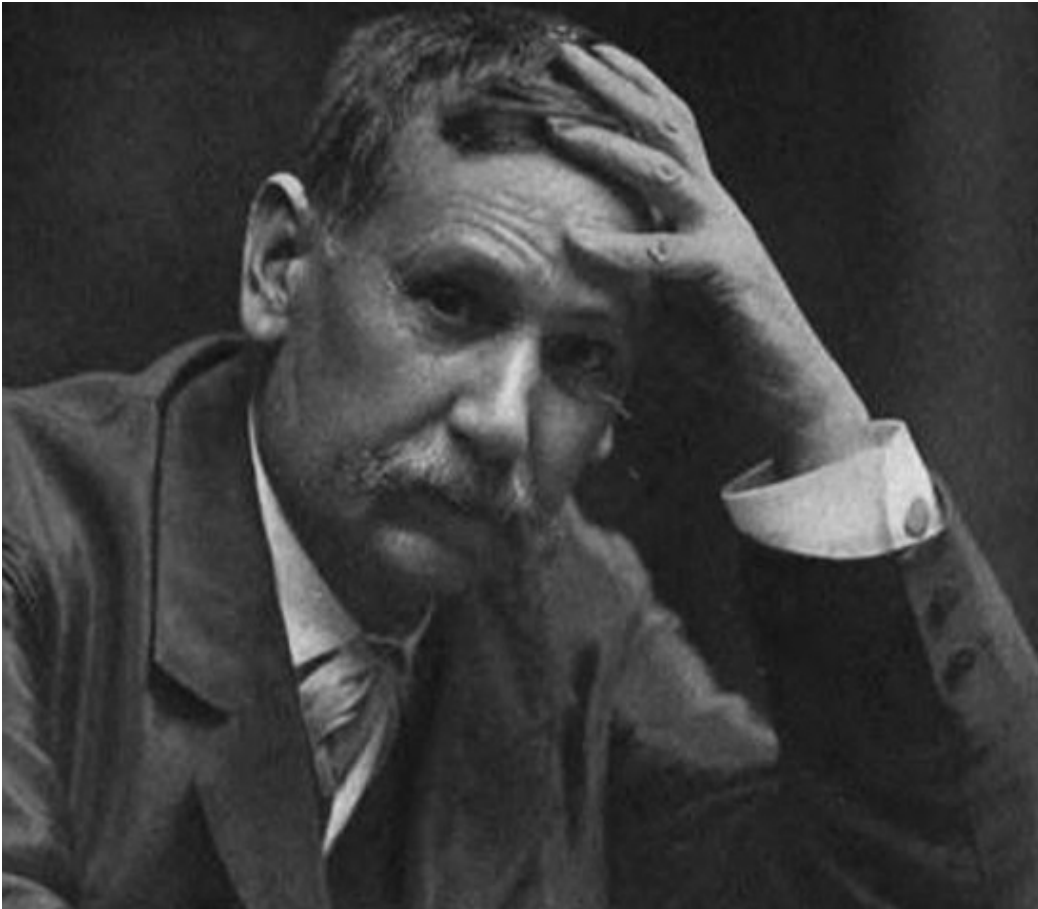
Las Instituciones culturales y académicas de toda España, y con particular entusiasmo en las Islas Canarias, conmemoran este extraño 2020, cien años del fallecimiento de Benito Pérez Galdós.

En el mundo de la novela debe recordarse a uno de los autores más fecundos en la representación literaria de la sociedad e historia de su país para favorecer la apropiación universal de una realidad, de pasiones, actos, sucesos e ideas que marcan la existencia, las vidas de los seres humanos. Algo que solamente consiguen los grandes narradores, aquellos escritores capaces de indagar en las conciencias de sus semejantes para comprender sus preocupaciones, recrear sentimientos y pensamientos por medio de personajes inolvidables y hechos simbólicos.

Para reconocerlo así, la Biblioteca Nacional de España (BNE) llamó “Benito Pérez Galdós. La verdad humana” a la exposición que con motivo del centenario luctuoso montó del 10. de noviembre de 2019 al 16 de febrero de 2020, junto con el gobierno de Canarias y Acción Cultural Española (AC/E). Me entero por medio del sitio de la BNE que más de 67 000 personas la visitaron y que se ha trasladado a la Gran Canaria por estas fechas. Más de 200 piezas fueron reunidas, procedentes del acervo y de colecciones de otras instituciones y particulares. La muestra fue curada por Germán Gullón Palacio y Marta Sanz Pastor. La BNE anuncia que la Biblioteca Digital Hispánica dispone sin costo alguno el acceso libre a más de 300 obras de Galdós. Todo un agasajo para los galdosianos.

Por otra parte, medios informativos, como la revista *Cultura*, informaron que el Año Galdós 2020, promovido por diversas instituciones públicas y privadas, considera un programa de actividades con el nombre de “Galdós vive, vive Galdós”, y la Comunidad de Madrid ha llevado a cabo diversos eventos de teatro, cine, conferencias y lecturas. Además, se ha lanzado una campaña escolar que pretende acercar la obra de Galdós a los jóvenes de Madrid y otras ciudades españolas. Tengo noticia de que han sido publicadas en este año dos biografías del novelista.

Galdós ha sido bien recibido en México desde que comenzó su carrera literaria en su patria. En España pocos lo saben o poco les ha importado. Así me lo comentaba el profesor de la Universidad de Maryland, en Baltimore (UMBC), John H. Sinnigen, galdosista apasionado, cuando preparaba un estudio sobre la presencia del novelista canario en nuestro país, y que dio por resultado el libro *Benito Pérez Galdós en la prensa mexicana de su tiempo*, publicado en el 2005 por el Instituto de Investigaciones Bibliográficas, el



“

Galdós ha sido bien recibido en México desde que comenzó su carrera literaria en su patria. En España pocos lo saben o poco les ha importado.

”

Centro de Enseñanza para Extranjeros de la Universidad Nacional Autónoma de México y la UMBC. Sinnigen, con la colaboración de Lilia Vieyra, reunió información suficiente para profundizar en la recepción de la literatura galdosiana en México. El primer resultado de ese proyecto apareció en el *Boletín del Instituto de Investigaciones Bibliográficas* (primer y segundo semestres de 2001). Un solo estudio antecede esta investigación, el de José Amor y Vázquez, “Galdós en las letras mexicanas: apuntes”, publicado en España en 1985, y en el cual Amor y Vázquez presenta la circulación que tuvieron las novelas de Pérez Galdós en nuestro país y las relaciones que mantuvo con autores como Ignacio Manuel Altamirano, Emilio Rabasa, Rafael Delgado, José López Portillo y Rojas, Luis G.

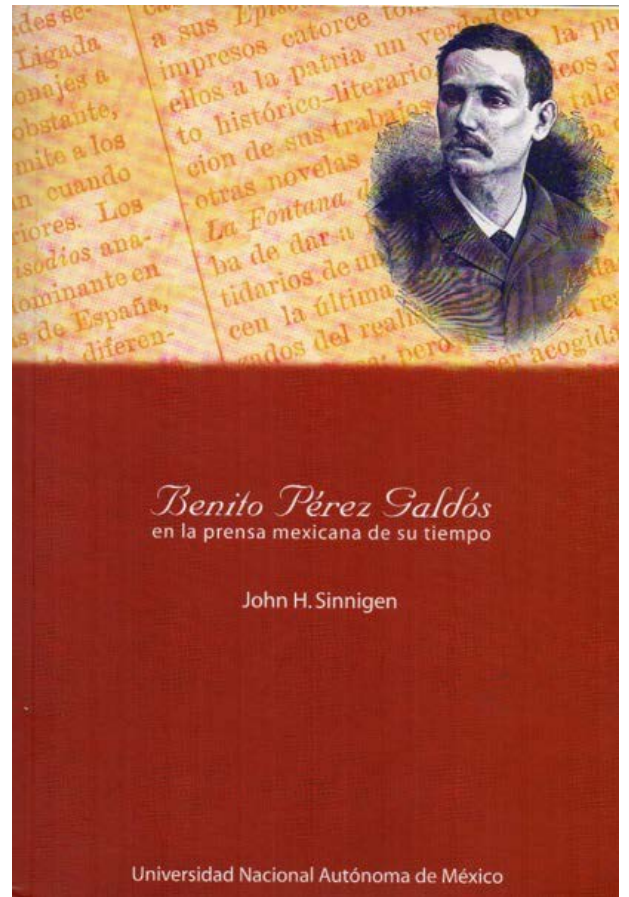
Urbina, Justo Sierra y Amado Nervo, así como la influencia de su narrativa en escritores de la segunda década del siglo xx como Victoriano Salado Álvarez, Mariano Azuela, José Vasconcelos, Alfonso Reyes y Martín Luis Guzmán.

La investigación de John H. Sinnigen y Lilia Vieyra concluye que 35 libros de Galdós fueron editados en México entre 1874 y 1899. *Marianela, Gloria, Doña Perfecta, Lo Prohibido* y *Tormento* tuvieron más de una edición en vida de su autor. Asimismo, identifica las referencias a la obra del escritor canario y encuentra el gusto y los esfuerzos de Ireneo Paz, Enrique de Olavarría y Ferrari, y Victoriano Salado Álvarez por aplicar la fórmula de los *Episodios nacionales*; el uso y abuso de textos galdosianos en el fo-

lletín de *La Iberia*, *La Colonia Española*, *La Voz de México*, *El Siglo Diez y Nueve*, *La Patria* y *El Nacional*, entre otros periódicos; la crítica de escritores mexicanos como Emilio Rabasa, Francisco Sosa, Carlos Díaz Dufoo, Hilarión Frías y Soto y Manuel Gutiérrez Nájera —de los cuales se rescatan en el libro íntegramente las series de artículos de Sosa, Rabasa, y Frías y Soto en los apéndices.

Sinnigen encuentra que Galdós fue el escritor extranjero más editado en México en el siglo XIX al revelar la fórmula de publicación de sus obras —es decir, la relación entre el folletín y el libro (y la piratería)— y poner en relieve la importancia que tuvo para la crítica literaria de su tiempo.

El investigador también resalta la presencia de textos de Galdós en los programas de español y literatura española moderna y contemporánea de nivel medio —secundaria y preparatoria— y se detiene en la relevancia que el novelista ha tenido en el cine mexicano: ocho películas inspiradas en obras suyas, entre ellas las inolvidables versiones de *Doña Perfecta* y *Nazarín*, de Alejandro Galindo y Luis Buñuel, de 1950 y 1959, respectivamente; las otras son *Adulterio*, de José Díaz Morales (1943); *El abuelo* y *La loca de la casa*, de Juan Bustillo Oro (1940), basadas en la novela y la obra teatral que llevan esos mismos títulos; *Misericordia*, de Zacarías Gómez Urquiza (1952), de la novela homónima; *La mujer ajena*, de Juan Bustillo Oro (1954), adaptación de la novela y la obra dramática *Realidad*; *Solícito marido para engañar*, de Ismael Rodríguez (1987) que procede de la novela *Lo prohibido*, y *Evangelio de las maravillas*, de Arturo Ripstein, basada en el *Nazarín* de Buñuel. En esta permanencia o prolongación de las obras de Galdós en México hasta nuestros días también cabe mencionar que desde hace varios años la mayor



John H. Sinnigen, *Benito Pérez Galdós en la prensa mexicana de su tiempo*. México: Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 2005. BNM, Colección General, clasificación G 863.5 PER.4 SINN.

parte de estos filmes se programa con relativa frecuencia en la televisión, y que bien podríamos considerar las adaptaciones teatrales de los dramas galdosianos y las telenovelas que han explotado obras como *Marianela*, *Gloria* y *Fortunata y Jacinta*.

Me parece importante recordar, para sumarnos al homenaje a un escritor que hemos aceptado como nuestro, cómo fue introducida su primera obra en México. Referir el episodio permite además observar las transferencias culturales, en las que creo que debe ponerse más atención, y po-

der distinguir a los “pasadores”, sobre todo los de los siglos pasados que cumplían una misión esencial en el ir y venir de los conocimientos, y que hoy parecen ser desplazados por el caos “internético”, esa vertiginosidad con la que viajan las imágenes y la información a través de las redes y los medios electrónicos.

El personaje que introdujo a Galdós al país fue el santanderino Anselmo de la Portilla (1816-1879), que llegó a México alrededor de 1840 y pronto, y hasta su muerte en la capital, participó en empresas culturales que le permitieron involucrarse con la gente letrada de aquellas décadas tan definitivas en varios sentidos. Fundador de periódicos y promotor de las relaciones hispano-mexicanas, De la Portilla editó entre 1867 y 1876 *La Iberia. Periódico de Política, Literatura, Ciencias, Artes, Agricultura, Comercio, Industria y Mejoras Materiales*, prensa destinada a la colonia española que tuvo amplia difusión en todo el país. De acuerdo con las pesquisas de Sinnigen y Vieyra, en las páginas del diario aparecen en agosto de 1874 las primeras menciones de Galdós como anuncios de la publicación en su folletín de los *Episodios nacionales*. El primer libro, *Trafalgar*, comenzó a publicarse el 16 de septiembre de 1874, lo que hace pensar a Sinnigen que pudo existir cierta intención del editor en asociar aquel “episodio” galdosiano como un modelo para novelar la historia de México, a partir de la Independencia. A la publicación del folletín sucedió la del libro, procedimiento que siguieron las obras de Galdós en otros periódicos, otros tantos editores que, a final de cuentas contribuyeron a la difusión de sus novelas y obras dramáticas y, por supuesto, influyeron en el cultivo del realismo entre algunos escritores de entresiglos, y al interés por la fórmula de hacer Historia mediante la narración de episodios, como lo mostraron Ireneo Paz, Enrique de Olavarría y Ferrari y Victoriano Salado Álvarez.

Reproducimos, en este centenario de Pérez Galdós, el texto de *La Iberia* que abrió la puerta para que entraran las letras heroicas de *Trafalgar* aquel 16 de septiembre de 1874:

Hoy empezamos a publicar los *Episodios nacionales* de D. B. Pérez Galdós, de que hemos hablado, y creemos que nadie dirá que nos excedimos de lo justo en las alabanzas que hicimos de ellos.

El primero de los *Episodios* es el combate de *Trafalgar*, que es el que hoy empieza en el folletín. Es un cuadro vivo y palpitante de aquella terrible jornada. El anciano que la describe, la presencié desde el navío “Trinidad”, y presenta a nuestra vista las espantosas peripecias, los cuatrocientos muertos arrojados al mar; los heridos abandonados, invadidos por el agua y arrastrándose sobre la cubierta, sus lamentos desgarradores, la lámpara que quedó alumbrando aquella escena de desolación, y el hundimiento del navío destrozado. El autor nos lleva a su época, y nos hace ver a sus grandes hombres, Alcalá Galiano, Gravina, Alava, Churruca... En ninguna historia, en ningún poema hemos leído jamás una pintura más bella que la que hace de Churruca el Sr. Pérez Galdós. La verdad es que al lado de estos episodios son frías e incoloras las historias que nos cuentan. Ya diremos más sobre esto de *Trafalgar* y sobre los otros. Por ahora esto basta.

Para saber más sobre las exposiciones y actividades en torno al centenario de Benito Pérez Galdós pueden consultarse las siguientes direcciones:

<https://biblioteca.ulpgc.es/exposicion-la-huella-de-galdos>

<https://www.youtube.com/watch?v=gTrK-PaciH0>

<https://www.facebook.com/watch/?v=238864320487949>

“

El personaje que introdujo a Galdós al país fue el santanderino Anselmo de la Portilla (1816-1879), que llegó a México alrededor de 1840

”